

Gasoline engine pump

4 stroke

Motopompa 4 tempi

MSA

25-4T

CE

Ⓒ Operating instructions

① Libretto Istruzioni



I	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sull'utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
GB	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
D	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwachet werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
F	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
NL	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
E	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
P	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão."
DK	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn."
S	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
FIN	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvallisella tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
NO	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
GR	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

TR	<p><i>Bu cihaz, cihazın kullanımı ve riskleri hakkında yeterli bilgi verildiği takdirde veya denetim altında 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel veya zihinsel yetilerinde yetersizlik arz eden ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Cihazın temizliği ve bakımı bir yetişkin denetimi olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.</i></p>
PL	<p><i>Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem. Urządzeniem nie mogą bawić się dzieci. Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.</i></p>
CZ	<p><i>Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze v případech, kdy jej používají pod dozorem nebo byli poučeni o bezpečném použití zařízení a rizicích spojených s jeho použitím. Nedovoleně dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržba nesmí být prováděny dětmi bez dozoru."</i></p>
H	<p><i>A készülék nem kezelhetik 8 évesnél fiatalabb gyerekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalattal és megfelelő szakképzettséggel nem rendelkező személyek, kivéve, ha felügyelet alatt állnak vagy képesek a készülék biztonságos módon hasznáirni és tisztában vannak a magában foglalt veszélyekkel. Gyerekek ne játszanak a készülékkel. A tisztítást és a karbantartást gyerekek csak felügyelet mellett végezhetik."</i></p>
RUS	<p><i>Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков. Дети не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших. "</i></p>
LT	<p><i>Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys turintys fizinę, jutimą ar protinę negalią, net jei jie neturi patirties ir žinių. Jų negalima palikti be priežiūros ir juos reikia išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir atkreipti dėmesį į galimus pavojus. Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu. Vaikams negalima valyti arba remontuoti prietaiso be priežiūros.</i></p>
EE	<p><i>Lapsed vanusega üle 8 aasta ja isikud, kellel on väike füüsiline, meeleline või vaimne puue või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või siis, kui neid on instrueeritud seadme ohtust kasutamisest ja nad on teadlikud seadmega kaasnevatest ohtudest. Lastel on keelatud seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.</i></p>
HR	<p><i>Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.</i></p>
RO	<p><i>Dispozitivul poate fi folosit de copii mai mari de 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență cu condiția ca aceștea să fie supravegheate sau instruite în prealabil asupra folosirii în siguranță a dispozitivului și a pericolelor la care se expun. Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie executate de către copii nesupravegheați.</i></p>
SLO	<p><i>Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.</i></p>
	<p><i>من الممكن أن يستخدم هذا الجهاز الأطفال الذين تفوق أعمارهم 8 سنوات والأشخاص ذوي الاحتياجات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو ذوي الخبرة والمعرفة المحدودة وذلك إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك. لا يجب أن يلهو الأطفال بالجهاز. لا ينبغي قيام الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.</i></p>

SAFETY RECOMMENDATIONS!

Caution! The following recommendations cannot preserve from all the dangers that can arise along the engine's use but they must be also integrated with the common sense of the operator being indispensable measures to prevent accidents.

1. Know the machine.

Read carefully all the instructions reported on the Use and Maintenance Book. Prior setting the machine into operation, check the efficiency of the safety and control devices.

2. Check if somebody is moving around.

If dangerous situations are expected, previously signalize the moves. Do not let children get close to operating machines.

3. Dress in a suitable way.

Do not use flapping clothes, could get entrapped into the transmission parts.

4. Exhaust gases are harmful.

In case one works in a close ambient be sure that the venting conditions be suitable. In case of stationary units operating in close rooms (i.e. motorpumps, generating sets,...) ask for the help of expert people for air renewal purposes.

5. Petrol, oil, are harmful.

In case of contamination wash with soap and water. In case of ingestion apply to a doctor. In case of need keep fuels at open air providing to be placed far from the reach of children.

6. Attention to the high-tension current.

Do not touch the high-tension cord or the spark plug cap while the engine is running.

7. Keep clear of hot surfaces.

The exhaust boxes, cylinder, crankcase and cylinder head can scald.

8. Protect the hearing by means of earmuff or mutes.

In case where a long time in noisy area is expected.

9. Caution with moving parts.

Do not approach to mechanical parts when the engine is operating. Provide for guards around pulleys, belts and transmission shafts. Do not bring near rags or large clothings: they could remain entrapped into the transmission parts causing damages to persons.

10. Refrain from smoking or keeping the engine working while refuelling.

Do not store, spill or use gasoline near an open flame, or devices such as a stove, furnace or water heater which can create a spark. Do not operate the engine when an odor of gasoline is present or other explosive conditions exist. If gasoline is spilled, move the machine away from the area of the spill and avoid creating any source of ignition until the gasoline has evaporated.

11. Maintenance.

The Use and Maintenance Book reports the operations to be performed having a bit of experience. In case of difficulties apply to the Authorized Workshops or to your seller. Prior performing any job be sure that:

- the engine is placed in a safe position,
- all parts (exhaust boxes, cylinder, cylinder head,...) must be suitably cold,
- the spark plug is removed or the wire is disconnected from the spark plug.

GASOLINE ENGINE PUMP

12. Protect hands with gloves.

Some sharpened parts (like steel sheets, levers,...) could cause injuries. Use suitable keys or toolings.

13. Take care of engine's overrunning.

- do not run engine at excessive speeds,
- do not tamper with carburettor-air filter system.

14. Stand the machine in a safe position after the job.

The machine must not be accidentally set forth or moved.

15. Hoisting the machine.

Provide for hooks and/or ropes of suitable strength and quality as to prevent damages to persons and things. The eventual sling of the machine should be made in such a way as to ensure the proper balancing of the loads during the handling. When transporting the machine, the fuel shut-off valve must be closed to prevent fuel leaking from carburettor.

16. Respect the environment.

Do not burn or scatter oils, fuels, filters, gaskets, but deliver them to the proper salvage dumps.

This engine is supplied solely as a component to be incorporated into a machine. **For EEC market machinery:** This engine **must not be** operated until it has been incorporated into relevant "CE" marked machinery which is itself declared to be in conformity with the Directive

Keep these instruction with care.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical,sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

ENGINE START-UP

I - Cold engine

- 1 - Open the petrol cock.
- 2 - Accelerate to 1/4 - 1/3. Put the gear (if present) in dead centre.
- 3 - Press the carburettor button and maintain it down until fuel comes out. Or lift the starter.
- 4 - Using the rewind starter, slowly pull the grip until you meet resistance; then pull harder in the proper direction. When the engine starts, let the rope rewind, holding it by the grip.
- 5 - If the rewind starter is not fitted, wind the cord on the pulley and then pull hard.
Once started, let the engine warm up for a few minutes (let down the starter).

II - Warm engine

Follow the same directions as in section I above, but do not push the carburettor button. Donot lift the starter.

STOPPING THE ENGINE

- 1 - Let the engine idle for a few minutes, and put the gear (if present) in dead centre.
- 2 - Close the petrol cock and push the stop button until the engine stops.
If the engine is not to be used for some time, close the petrol cock and wait for the engine to stop when the carburettor is empty.

TROUBLE-SHOOTING GUIDE

Problem	Solution
ENGINE DOES NOT START	
1 - Fuel cock closed.	1 - Open the cock.
2 - Fuel tank empty.	2 - Fill the tank.
3 - Engine flooded.	3 - Close the fuel cock. Accelerate to maximum, start up several times. If necessary, remove and clean spark plug.
4 - Spark plug dirty, with carbon deposits on the electrodes. Excessive distance between electrodes.	4 - Clean the spark plug of deposits, check the plug heat rating. Bring electrodes closer together.
5 - Carburettor or its main jet dirty.	5 - Clean throughly.
6 - Ignition cable terminal worn.	6 - Replace terminal.
7 - Electronic ignition coil defective.	7 - Replace coil.

GASOLINE ENGINE PUMP

ENGINE STOPS IN IDLE OR REVS TOO HIGH

- 8 - Engine in a cold place.
- 9 - Idling mixture jet obstructed.
- 8 - Wait until it warms up.
- 9 - Clean jet.

ENGINE DOES NOT REACH MAX. POWER

- 10 - See points 4 and 5.
- 11 - Air filter clogged.
- 12 - Muffler and cylinder discharge light have carbon deposits.
- 13 - Defective crankshaft oil seal.
- 14 - Cylinder, segments worn out.
- 15 - Incorrect petrol-oil mixture (excessive oil).
- 16 - Wrong ignition timing.
- 11 - Clean filter.
- 12 - Clean all.
- 13 - Replace it.
- 14 - Re-palce cylinder, replace piston
- 15 - Use appropriate mixture.
- 16 - Adjust it.

ENGINE DOES NOT STOP

- 17 - Spark plug light grey with signs of incandescence.
- 18 - Carbon deposits in the combustion chamber.
- 17 - Fit a cooler spark plug.
- 18 - Remove residues.

DIRECTIONS FOR USING THE PUMP

The pump is self-priming. If, for any reason, you need to employ an alternative suction hose, you are strongly advised to use a strainer with a 4-5 mm mesh and a non-return valve.

SUCTION EQUIPMENT ATTACHMENT

A leaking suction line draws in air to the exclusion of water. The following directions should therefore be observed:

- Position the suction line in a rising attitude from the water source to the pump. Avoid arranging the line above pump height, otherwise air bubbles will form in the suction line.
- The section and delivery lines should be arranged so that they do not apply any mechanical pressure to the pump.
- The suction valve should be at least 30 cm below the lowest water level.
- Avoid using the pump for harmful fluids or liquids containing abrasive substances such as sand (otherwise install a filter in the suction line).

PLEASE CARRY OUT THE FOLLOWING DIRECTIONS WITH THE UTMOST CARE BEFORE PUTTING THE PUMP INTO SERVICE

- Fill the pump with water via the filter neck (73 "top") until it overflows.
- Connect the suction hose (min. 1") ensuring that it is 100% airtight, and immerse it in the water.
- Open the delivery line, thereby allowing the water and any trapped air bubbles to be expelled.
- The pump will be operating correctly within approx. 1-3 minutes.

POSSIBLE FAULTS (PUMP) THE PUMP WILL NOT DELIVER WATER

Possible causes are as follows:

- Pump housing not completely filled with water.
- Suction hose connections not airtight: defective pump seal; suction or foot valve not immersed deeply enough in the water.
- Filter or foot valve immersed in sludge.
- Air intake out of slip ring seal.
- Suction height excessive (more than 6 metres).
- Impeller worn or damaged (gap between impeller and suction more than 0,3 mm).

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA !

Attenzione! Le indicazioni di seguito riportate non possono preservare da tutti i pericoli a cui si può incorrere durante l'uso del motore, ma dovranno essere integrate dal buon senso e dall'esperienza di chi opera sulla macchina, uniche misure indispensabili alla prevenzione degli infortuni.

1. **Conoscere la macchina.**

Leggere attentamente tutte le istruzioni contenute nei libretti di uso e manutenzione, prima della messa in moto verificare l'efficienza dei dispositivi di manovra e di sicurezza.

2. **Controllare chi ci sta vicino.**

Se si prevedono situazioni di pericolo segnalare preventivamente le manovre. Non lasciare avvicinare bambini a macchine in funzione.

3. **Vestirsi in modo adeguato.**

Non usare parti svolazzanti, potrebbero restare imprigionate negli organi di trasmissione.

4. **I gas di scarico sono nocivi.**

Nel caso in cui si debba lavorare in ambiente chiuso, assicurarsi che le condizioni di areazione siano adeguate. Nel caso di gruppi stazionari installati in locali chiusi (es. motopompe, gruppi elettrogeni,...) avvalersi dell'esperienza di personale specializzato per verificare il ricambio di aria.

5. **La benzina, l'olio, sono nocivi.**

In caso di contatto lavare con acqua e sapone, se ingeriti consultare un medico. Nel caso di necessita' conservare i combustibili all'aperto in posizione inaccessibile ai bambini.

6. **Attenzione alla corrente di alta tensione.**

Non toccare il cavo di alta tensione o il capuccio candela con il motore acceso.

7. **Attenzione alle parti calde.**

La marmitta, il cilindro, il basamento e la testa possono arrecare ustioni.

8. **Proteggere l'udito con cuffie o tappi.**

In tutti i casi in cui sia prevista una prolungata esposizione al rumore.

9. **Attenzione alle parti in movimento.**

Non accedere alle parti meccaniche con motore in moto. Utilizzare le protezioni per pulegge, cinghie, alberi di trasmissione, non avvicinare stracci o indumenti larghi, potrebbero restare imprigionati negli organi di trasmissione arrecando gravi danni a persone.

10. **Non fumare o tenere acceso il motore durante il rifornimento di combustibile.**

Non depositare, versare o far uso di benzina in prossimita' di una fiamma libera o di apparecchi quali stufe, forni o scaldabagni o di apparecchi che possono generare scintille.

Non mettere in moto il motore se si avverte odore di benzina o se ci si trova in presenza di condizioni che possono favorire un'esplosione. In caso di fuoriuscita di benzina spostare la macchina in un luogo lontano dalla zona in cui e' caduta la benzina ed evitare la creazione di qualsiasi condizione che possa favorire un incendio finche' la benzina non e' completamente evaporata.

11. **Manutenzione.**

I libretti di uso e manutenzione riportano le operazioni generalmente effettuabili da personale con media esperienza. In caso di difficolta' rivolgersi alle officine autorizzate o al Vostro rivenditore.

Prima di qualsiasi intervento accertarsi che:

- il motore sia stazionato in posizione sicura,

- tutte le parti (marmitta, cilindro, testa,...) siano adeguatamente raffreddate,

MOTOPOMPA

- sia tolta la candela e il relativo filo.

12. Proteggere le mani con guanti.

Alcune parti acuminatae (lamiere, leve,...) potrebbero arrecare lesioni. Utilizzare chiavi ed attrezzature adeguate.

13. Attenzione ai fuori giri.

- non fare girare il motore a velocità eccessiva,
- non manomettere l'impianto carburazione-filtro aria.

14. Stazionare la macchina in posizione sicura.

Dopo l'arresto la macchina non deve poter essere azionata o mossa involontariamente.

15. Sollevamento della macchina.

Dotarsi di ganci e/o funi di adeguata resistenza e qualità per evitare danni a persone e/o cose. L'eventuale imbracatura della macchina va effettuata in maniera tale da assicurare l'equilibrio dei pesi durante la movimentazione. Durante il trasporto, chiudere il rubinetto in modo da evitare perdite di carburante dal carburatore.

16. Rispettare l'ambiente.

Non bruciare o disperdere oli, combustibili, filtri, guarnizioni, ma consegnarli agli appositi centri di raccolta.

Questo motore è fornito esclusivamente come componente da applicare ad una macchina. **Per le macchine destinate ai mercati CEE:** Questo motore **non** deve essere messo in funzione prima della sua applicazione su una macchina con marchio "CE" dichiaratamente in conformità alla Direttiva Macchine

Conservare con cura queste istruzioni.

Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni, oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

I - A motore freddo

1 - aprire il rubinetto della benzina.

2 - accelerare fino a $\frac{1}{4}$ - $\frac{1}{3}$. Mettere il cambio della macchina (se montato) in posizione di folle.

3 - premere il pulsante del carburatore fino alla fuoriuscita di combustibile.

(oppure elevare lo starter).

4 - con autoavvolgente, tirare lentamente la fune fino ad incontrare resistenza, poi tirare piu' forte nella direzione di guida della fune. Ad avviamento avvenuto lasciare che il cavo si riavvolga mantenendolo per l'impugnatura.

5 - se non e' montato l'autoavvolgente, arrotolare la funicella nella puleggia, quindi tirare con forza. Ad avviamento avvenuto, attendere che il motore si scaldi alcuni minuti.

(abbassare lo starter).

II - A motore caldo

Seeguire le stesse norme descritte al punto "I" evitando di agire sul pulsante del carburatore. (No elevare lo starter).

ARRESTO DEL MOTORE

1 - fare funzionare il motore al minimo per alcuni minuti, mettere il cambio della macchina (se montato) in posizione di folle.

2 - chiudere il rubinetto della benzina e premere il pulsante di arresto fino a quando il motore e' fermo. Nel caso debba restare inattivo per parecchio tempo chiudere il rubinetto della benzina ed attendere che il motore si fermi quando il carburatore e' vuoto.

ELIMINAZIONE INCONVENIENTI IL MOTORE NON PARTE

Difetto

1 - Rubinetto benzina chiuso.

2 - Serbatoio benzina vuoto.

3 - Motore ingolfato.

4 - La candela e' sporca e presenta depositi carboniosi sugli elettrodi.

Distanza eccessiva tra gli elettrodi.

5 - Il carburatore o il getto principale dello stesso e' sporco.

6 - Terminale del cavo di accensione deteriorato.

Rimedio

1 - Aprire il rubinetto.

2 - Riempire il serbatoio.

3 - Chiudere il rubinetto della benzina.

Accelerare al massimo ed effettuare l'avviamento piu' volte; se necessario smontare, pulire ed asciugare la candela.

4 - Pulire la candela, eliminando i depositi carboniosi, verificare il grado termico della candela.

Avvicinare gli elettrodi.

5 - Pulirlo.

6 - Sostituirlo.

MOTOPOMPA

- 7 - Bobina accensione elettronica difettosa. 7 - Sostituirla.

IL MOTORE SI ARRESTA AL MINIMO O SALE DI GIRI

- 8 - Il motore e' in ambiente freddo. 8 - Attendere che si riscaldi.
9 - Il getto del minimo e' ostruito. 9 - Pulirlo.

IL MOTORE NON EROGA LA POTENZA MASSIMA

- 10 - Vedere i punti 4 e 5.
11 - Il filtro aria e' sporco. 11 - Pulirlo.
12 - La marmitta e la luce di scarico del cilindro presentano depositi carboniosi. 12 - Pulirli.
13 - Il paraolio dell'albero motore e' difettoso. 13 - Sostituirlo.
14 - Cilindro e segmenti usurati. 14 - Sostituire il cilindro, sostituire il pistone.
15 - Miscela benzina-olio non corretta (eccesso di olio). 15 - Utilizzare la miscela adeguata.
16 - Anticipo accensione errato. 16 - Sistemarlo.

IL MOTORE NON SI ARRESTA

- 17 - La candela e' grigio chiaro con segni di incandescenza. 17 - Montare una candela piu' fredda.
18 - Depositi carboniosi nella camera di combustione. 18 - Asportare i residui.

USO E MANUTENZIONE MOTOPOMPA CENTRIFUGA

Tutte le pompe del tipo centrifugo dovranno essere corredate di valvola di fondo e il tubo di aspirazione dovrà essere del tipo rigido o spiralato e fissato con fascette ben serrate ai relativi raccordi. Anche la minima aspirazione di aria può infatti pregiudicare il funzionamento della pompa. Prima di mettere in moto il motore riempire di acqua la pompa e tutto il tubo di pescaggio, avendo cura di controllare che l'acqua nella pompa non diminuisca. Controllare inoltre che il tubo di pescaggio non crei delle contropendenze o sifoni.

Non mettere mai in moto con la pompa completamente vuota, si danneggerebbe irreparabilmente la tenuta meccanica.

USO E MANUTENZIONE MOTOPOMPA AUTOADESCANTE

Essendo che la pompa autoadescente può funzionare senza valvola di fondo, al fine di evitare intasamenti del corpo pompa o della girante a causa dell'aspirazione di corpi troppo grossi o lunghi è bene dotare la motopompa di un filtro avente dei fori di 4 / 5 mm. PRIMA DI METTERE IN MOTO la motopompa è sempre necessario riempire la pompa di acqua. E' inoltre molto importante controllare bene che il raccordo d'aspirazione e relativo tubo siano ben serrati e non diano nessuna possibilità di aspirare aria. IL TEMPO DI ADESCAMENTO della pompa dipende dalla profondità di aspirazione e può variare da 1 a 3 minuti. Non mettere mai in moto la motopompa senza aver la certezza che nella pompa ci sia acqua.

FUNZIONAMENTO DIFETTOSO - INCONVENIENTI - PROBABILI CAUSE***La pompa non eroga acqua***

- a) il corpo pompa non è stato riempito completamente o non viene lasciato trascorrere il tempo necessario affinché si faccia completamente il vuoto nella colonna aspirante.
- b) entrata di aria dai raccordi di aspirazione o da un foro nel tubo di aspirazione o da qualche guarnizione difettosa della pompa oppure il filtro o valvola di aspirazione non è immerso bene nell'acqua.
- c) filtro o valvola di aspirazione immersa nel fango o otturato.
- d) entrata di aria dalla tenuta meccanica usurata.
- e) altezza di aspirazione eccessiva.
- f) girante avariata per cui è eccessiva la distanza tra la girante e la chiocciola pompa che deve essere di 0,3 mm.

MOTOPOMPA A BENZINA

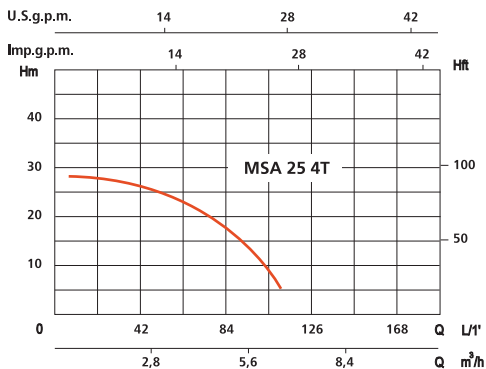
GASOLINE WATER PUMP

APPLICAZIONI

Motopompa autoadescante portatile, particolarmente adatta per l'approvvigionamento e la distribuzione di acque pulite e chiare in agricoltura e in giardino dove non è possibile un collegamento elettrico.

APPLICATION

Selfpriming hand-carry motor pump. Particularly suitable to supply and distribute clean water for agricultural and gardening purposes, when an electrical connection is not possible.



TIPO - TYPE

MSA 25 4T

Diametro aspirazione - *Suction diameter*

25 (1")

Diametro mandata - *Discharge diameter*

40 (1 1/2")

Giri/min - *r.p.m.*

6500

Portata max. - *Delivery max.*

110 l/1'

Prevalenza max. - *Head max.*

28 m

Altezza aspirazione - *Suction depth*

7 m

Tipo motore
Engine model

Monocilindrico, benzina, 4-tempi
Single cylinder, gasoline, 4-stroke

Potenza motore - *Motor power*

1,5 hp

Capacità serbatoio - *Tank capacity*

1 lt

Avviamento - *Start system*

manuale / *recoil*

Dimensioni - *Dimensions*

405x250x350 mm

Peso - *Weight*

8,7 kg

I**Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).**

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**GB****Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).**

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F**Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).**

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

E**Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).**

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejoamiento separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al revendedor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional prevé sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

D**Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).**

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalter der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

P**Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).**

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuaadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I	Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: - 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2014/30/CE - 2010/26/UE - 2000/14/CE (D.Lgs 262/02-art.13) - Norme armonizzate applicate: EN12100/EN ISO 3744
CB	We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: - 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2014/30/CE - 2010/26/UE - 2000/14/CE - Harmonised regulations applied: - EN12100/EN ISO 3744

